

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина»
Факультет филологии и журналистики
Кафедра зарубежной филологии и прикладной лингвистики

УТВЕРЖДАЮ:
Декан факультета



С. С. Худяков
«05» июля 2021 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по дисциплине Б1.В.ОД.2 Информационные технологии в лингвистике

Направление подготовки/специальность: 45.03.02 - Лингвистика

Профиль/направленность/специализация: Перевод и переводоведение

Уровень высшего образования: бакалавриат

Квалификация: Бакалавр

год набора: 2020

Авторы программы:

Кандидат филологических наук, доцент Чеханова Ирина Владимировна

Кандидат филологических наук, доцент Ильина Ирина Евгеньевна

Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.02 - Лингвистика (уровень бакалавриата) (приказ Министерства образования и науки РФ от «07» августа 2014 г. № 940).

Рабочая программа принята на заседании Кафедры зарубежной филологии и прикладной лингвистики «23» июня 2021 г. Протокол № 10

Рассмотрена и одобрена на заседании Ученого совета Факультета филологии и журналистики, Протокол от «05» июля 2021 г. № 10.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Цели и задачи дисциплины.....	4
2. Место дисциплины в структуре ОП бакалавра.....	8
3. Объем и содержание дисциплины.....	9
4. Контроль знаний обучающихся и типовые оценочные средства.....	14
5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).....	25
6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины.....	27
7. Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы.....	27

1. Цели и задачи дисциплины

1.1 Цель дисциплины – формирование компетенций:

ОПК-11 Владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией

ОПК-12 Способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями

ОПК-13 Способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач

ОПК-14 Владение основами современной информационной и библиографической культуры

ОПК-20 Способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности

ПК-8 Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

ПК-11 Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе

ПК-25 Владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой

1.2 Виды и задачи профессиональной деятельности по дисциплине:

- консультативно-коммуникативная
 - участие в деловых переговорах, конференциях, симпозиумах, семинарах с использованием нескольких рабочих языков
 - применение тактик разрешения конфликтных ситуаций в сфере межкультурной коммуникации
 - проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области межкультурной коммуникации
 - составление словариков, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях межкультурной коммуникации
- научно-исследовательская
 - выявление и критический анализ конкретных проблем межкультурной коммуникации, влияющих на эффективность межкультурных и межъязыковых контактов, обучения иностранным языкам
 - участие в проведении эмпирических исследований проблемных ситуаций и диссонансов в сфере межкультурной коммуникации
 - апробация (экспертиза) программных продуктов лингвистического профиля
- переводческая
 - обеспечение межкультурного общения в различных профессиональных сферах
 - выполнение функций посредника в сфере межкультурной коммуникации
 - использование видов, приемов и технологий перевода с учетом характера переводимого текста и условий перевода для достижения максимального коммуникативного эффекта
 - проведение информационно-поисковой деятельности, направленной на совершенствование профессиональных умений в области перевода
 - составление словариков, методических рекомендаций в профессионально ориентированных областях перевода

1.3 В результате освоения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие компетенции:

Обобщенные трудовые функции / трудовые функции / трудовые или профессиональные действия (при наличии профстандарта)	Код и наименование компетенции ФГОС ВО, необходимой для формирования трудового или профессионального действия	Знания и умения, необходимые для формирования трудового действия / компетенции
	ОПК-11 Владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией	<p>Знает и понимает:</p> <p>основные правила работы с компьютером</p> <p>Умеет (способен продемонстрировать):</p> <p>использовать компьютер и компьютерные программы как средства для решения лингвистических задач</p> <p>Владеет:</p> <p>навыками работы с программным обеспечением и поиска нужной информации в сети Интернет</p>
	ОПК-12 Способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями	<p>Знает и понимает:</p> <p>основные базы данных, принципы работы глобальной компьютерной сети</p> <p>Умеет (способен продемонстрировать):</p> <p>работать с различными носителями информации</p> <p>Владеет:</p> <p>навыками работы с носителями информации, глобальной компьютерной сетью, базами данных</p>
	ОПК-13 Способность работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач	<p>Знает и понимает:</p> <p>принципы организации различных типов электронных словарей</p> <p>Умеет (способен продемонстрировать):</p> <p>решать лингвистические задачи с помощью электронных ресурсов</p> <p>Владеет:</p> <p>навыками работы с электронными ресурсами.</p>
	ОПК-14 Владение основами современной информационной и библиографической культуры	<p>Знает и понимает:</p> <p>основы современной информационной и библиографической культуры</p> <p>Умеет (способен продемонстрировать):</p> <p>пользоваться информационными и библиографическими источниками с учетом информационной безопасности.</p> <p>Владеет:</p> <p>принципами работы с традиционными носителями информации</p>
	ОПК-20 Способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности	<p>Знает и понимает:</p> <p>основы современной информационной и библиографической культуры</p> <p>Умеет (способен продемонстрировать):</p> <p>применять информационно-лингвистические технологии с учетом основных требований информационной безопасности</p> <p>Владеет:</p> <p>навыками решения стандартных задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры</p>
	ПК-8 Владение методикой	Знает и понимает:

	подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	<p>навыками решения стандартных задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры</p> <p>Умеет (способен продемонстрировать):</p> <p>навыками решения стандартных задач профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры</p> <p>Владеет:</p> <p>основами перевода текстов, основами современной информационной и библиографической культуры</p>
	ПК-11 Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе	<p>Знает и понимает:</p> <p>основы оформления текстов в текстовом редакторе</p> <p>Умеет (способен продемонстрировать):</p> <p>оформлять текст в текстовом редакторе</p> <p>Владеет:</p> <p>работы с текстовым редактором и оформления текстов в текстовом редакторе</p>
	ПК-25 Владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой	<p>Знает и понимает:</p> <p>основы современной информационной и библиографической культуры</p> <p>Умеет (способен продемонстрировать):</p> <p>пользоваться информационными и библиографическими источниками с учетом информационной безопасности.</p> <p>Владеет:</p> <p>основами современной информационной и библиографической культуры</p>

1.4 Согласование междисциплинарных связей дисциплин, обеспечивающих освоение компетенций:

ОПК-11 Владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией

№ п/п	Наименование дисциплин, определяющих междисциплинарные связи	Форма обучения
		Очная (семестр)
		2
1	Информатика	+

ОПК-12 Способность работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями

№ п/п	Наименование дисциплин, определяющих междисциплинарные связи	Форма обучения
		Очная (семестр)
		2
1	Информатика	+

ОПК-14 Владение основами современной информационной и библиографической культуры

№ п/п	Наименование дисциплин, определяющих междисциплинарные связи	Форма обучения		
		Очная (семестр)		
		5	6	8
1	Адаптационная дисциплина для инвалидов и лиц с ОВЗ "Межъязыковое посредничество в инклюзивном образовании"	+	+	
2	Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков			+
3	Реферирование и редактирование текста	+	+	
4	Теория перевода и психолингвистические основы переводческой деятельности	+	+	

ОПК-20 Способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности

№ п/п	Наименование дисциплин, определяющих междисциплинарные связи	Форма обучения
		Очная (семестр)
		2
1	Информатика	+

ПК-8 Владение методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

№ п/п	Наименование дисциплин, определяющих междисциплинарные связи	Форма обучения
		Очная (семестр)
		8

1	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)	+
---	---	---

ПК-11 Способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе

№ п/п	Наименование дисциплин, определяющих междисциплинарные связи	Форма обучения
		Очная (семестр)
		8
1	Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности (в том числе педагогическая практика)	+

ПК-25 Владение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой

№ п/п	Наименование дисциплин, определяющих междисциплинарные связи	Форма обучения		
		Очная (семестр)		
		5	6	8
1	Адаптационная дисциплина для инвалидов и лиц с ОВЗ "Межъязыковое посредничество в инклюзивном образовании"	+	+	
2	Преддипломная практика			+
3	Реферирование и редактирование текста	+	+	
4	Теория перевода и психолингвистические основы переводческой деятельности	+	+	

2. Место дисциплины в структуре ОП бакалавриата:

Дисциплина «Информационные технологии в лингвистике» относится к вариативной части учебного плана ОП по направлению подготовки 45.03.02 - Лингвистика.

Дисциплина «Информационные технологии в лингвистике» изучается в 5 семестре.

3.Объем и содержание дисциплины

3.1.Объем дисциплины: 2 з.е.

Очная: 2 з.е.

Вид учебной работы	Очная (всего часов)
Общая трудоёмкость дисциплины	72
Контактная работа	32
Лабораторные (Лаб. раб.)	32
Самостоятельная работа (СР)	40
Зачет	-

3.2.Содержание курса:

№ темы	Название раздела/темы	Вид учебной работы, час.		Формы текущего контроля
		Лаб	СР	
		раб.		
		О	О	
5 семестр				

1	Лингвистика и современные информационные технологии	6	6	<p>Опрос по пунктам практического занятия применяется в различных формах: фронтальный, индивидуальный, комбинированный. Основные качества устного ответа подлежащего оценке:</p> <ul style="list-style-type: none"> - правильность ответа по содержанию; - полнота и глубина ответа; - сознательность ответа; - логика изложения материала; - рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи; - своевременность и эффективность использования наглядных пособий и технических средств при ответе; - использование допо
---	---	---	---	---

2	Структура информационных и коммуникационных технологий	8	10	<p>Опрос по пунктам практического занятия применяется в различных формах: фронтальный, индивидуальный, комбинированный. Основные качества устного ответа подлежащего оценке:</p> <ul style="list-style-type: none"> - правильность ответа по содержанию; - полнота и глубина ответа; - сознательность ответа; - логика изложения материала; - рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи; - своевременность и эффективность использования наглядных пособий и технических средств при ответе; - использование допо; <p>Тестирование</p>
---	--	---	----	--

3	Общие принципы решения лингвистических задач с использованием информационных технологий	10	10	<p>Опрос по пунктам практического занятия применяется в различных формах: фронтальный, индивидуальный, комбинированный. Основные качества устного ответа подлежащего оценке:</p> <ul style="list-style-type: none"> - правильность ответа по содержанию; - полнота и глубина ответа; - сознательность ответа; - логика изложения материала; - рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи; - своевременность и эффективность использования наглядных пособий и технических средств при ответе; - использование допо; <p>практические задания с использованием программного обеспечения (Выполнение практических заданий)</p>
---	---	----	----	--

4	Информационные технологии в обработке текстов			<p>Опрос по пунктам практического занятия применяется в различных формах: фронтальный, индивидуальный, комбинированный. Основные качества устного ответа подлежащего оценке:</p> <ul style="list-style-type: none"> - правильность ответа по содержанию; - полнота и глубина ответа; - сознательность ответа; - логика изложения материала; - рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи; - своевременность и эффективность использования наглядных пособий и технических средств при ответе; - использование допо; <p>Тестирование</p>
		10	12	

Тема 1. Лингвистика и современные информационные технологии (ОПК-11)

Лабораторные работы.

Теоретическая и прикладная лингвистика. Инженерная лингвистика. Основные этапы развития идей и методов инженерной лингвистики. Роль информации и информационных технологий в современном обществе. Свойства и виды информации. Понятие и концепция информационного общества. Информационные ресурсы. Информационные продукты.

Задания для самостоятельной работы.

Подготовка сообщений по темам:

Разделы и направления лингвистики. Информационные технологии и причины их появления. Будущее информационных технологий.

Обсуждение устных сообщений.

Установка и запуск прикладных программ.

Тема 2. Структура информационных и коммуникационных технологий (ОПК-12)

Лабораторные работы.

Понятие ИКТ и сфера применения. Информационная среда. Аппаратное и программное обеспечение ИКТ. Операционная система: виды, функции. Системные и прикладные программы.

Практическое пользование разными операционными системами. Установка, запуск и использование прикладных программ.

Задания для самостоятельной работы.

Подготовка сообщений по темам:

Структура информационных технологий. Методы решения задач с использованием информационных технологий. Алгоритм.

Обсуждение устных сообщений.

Установка и запуск прикладных программ

Тема 3. Общие принципы решения лингвистических задач с использованием информационных технологий (ОПК-13)

Лабораторные работы.

Метод моделирования, его задачи и ограничения. Знак естественного и искусственного языка.

Проблемы моделирования знака в компьютере. Алгоритмизация лингвистических задач. Постановка задачи. Разработка модели. Проведение компьютерного эксперимента. Анализ результатов работы.

Выработка алгоритмов решения конкретных задач моделирования языковых процессов и явлений (определение лексико-грамматического значения слова, синтаксический анализ предложения).

Задания для самостоятельной работы.

Подготовка сообщений по темам:

Основные этапы решения задачи. Моделирование процесса распознавания придаточных предложений времени и условия в английском тексте. Автоматическое чтение текста. Автоматическое реферирование и аннотирование текста. Машинный перевод текстов.

Обсуждение устных сообщений.

Установка и запуск прикладных программ

Тема 4. Информационные технологии в обработке текстов (ОПК-20)

Лабораторные работы.

Системы автоматической обработки информации. Программы автоматического преобразования графической информации в текстовую. Системы автоматического реферирования и аннотирования текста. Системы машинного перевода. Лексикографическое обеспечение систем автоматической обработки информации – общие методологические основания, сходство и различие, влияние на традиционную лексикографию.

Практическая работа с программами Fine Reader, PROMT. Сканирование и распознавание текстовых документов. Аннотирование, реферирование и перевод текстов с использованием специальных программ.

Задания для самостоятельной работы.

Перевод текста с помощью машинного переводчика PROMT. (Английский научно-технический текст на винчестере переводится после составления алгоритма перевода его на русский язык при ряде условий).

4. Контроль знаний обучающихся и типовые оценочные средства

4.1. Распределение баллов:

5 семестр

- посещаемость – 10 баллов
- текущий контроль – 70 баллов
- контрольные срезы – 2 среза по 10 баллов каждый
- премиальные баллы – 20 баллов

Распределение баллов по заданиям:

№ те мы	Название темы / вид учебной работы	Формы текущего контроля / срезы	Мах. кол-во баллов	Методика проведения занятия и оценки
---------------	--	--	--------------------------	--------------------------------------

1.	Лингвистика и современные информационные технологии	<p>Опрос по пунктам практического занятия применяется в различных формах: фронтальный, индивидуальный, комбинированный. Основные качества устного ответа подлежащего оценке:</p> <ul style="list-style-type: none"> - правильность ответа по содержанию; - полнота и глубина ответа; - сознательность ответа; - логика изложения материала; - рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи; - своевременность и эффективность использования наглядных пособий и 	15	<p>15 баллов – студент умеет сопоставить полученную при подготовке к практическому занятию информацию, сравнивать разные точки зрения на анализируемую проблему, уметь четко формулировать свои вопросы и отвечать на задаваемые ему вопросы, вести дискуссию с использованием терминологии современной социологии образования</p> <p>10 баллов - студент умеет применять полученную при подготовке к практическому занятию информацию, отвечать на большинство вопросов, вести дискуссию с использованием терминологии современной социологии образования.</p> <p>5 баллов – студент владеет теоретическим материалом по теме практического занятия, иногда затрудняется при ответе на вопросы, не умеет сформулировать свою точку зрения на обсуждаемую проблему</p> <p>Если студент не владеет проблематикой практического занятия, не может отвечать на вопросы, зачитывает ответ по напечатанному тексту – ответ баллами не оценивается.</p>
----	---	---	----	---

2.	Структура информационных и коммуникационных технологий	<p>Опрос по пунктам практического занятия применяется в различных формах: фронтальный, индивидуальный, комбинированный. Основные качества устного ответа подлежащего оценке:</p> <ul style="list-style-type: none"> - правильность ответа по содержанию; - полнота и глубина ответа; - сознательность ответа; - логика изложения материала; - рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи; - своевременность и эффективность использования наглядных пособий и 	15	<p>15 баллов – студент умеет сопоставить полученную при подготовке к практическому занятию информацию, сравнивать разные точки зрения на анализируемую проблему, уметь четко формулировать свои вопросы и отвечать на задаваемые ему вопросы, вести дискуссию с использованием терминологии современной социологии образования</p> <p>10 баллов - студент умеет применять полученную при подготовке к практическому занятию информацию, отвечать на большинство вопросов, вести дискуссию с использованием терминологии современной социологии образования.</p> <p>5 баллов – студент владеет теоретическим материалом по теме практического занятия, иногда затрудняется при ответе на вопросы, не умеет сформулировать свою точку зрения на обсуждаемую проблему</p> <p>Если студент не владеет проблематикой практического занятия, не может отвечать на вопросы, зачитывает ответ по напечатанному тексту – ответ баллами не оценивается.</p>
----	--	---	----	---

		Тестирование(контрольный срез)	10	Тест состоит из 10 вопросов и оценивается по количеству правильных ответов.
--	--	--------------------------------	----	---

3.	Общие принципы решения лингвистических задач с использованием информационных технологий	<p>Опрос по пунктам практического занятия применяется в различных формах: фронтальный, индивидуальный, комбинированный. Основные качества устного ответа подлежащего оценке:</p> <ul style="list-style-type: none"> - правильность ответа по содержанию; - полнота и глубина ответа; - сознательность ответа; - логика изложения материала; - рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи; - своевременность и эффективность использования наглядных пособий и 	15	<p>15 баллов – студент умеет сопоставить полученную при подготовке к практическому занятию информацию, сравнивать разные точки зрения на анализируемую проблему, уметь четко формулировать свои вопросы и отвечать на задаваемые ему вопросы, вести дискуссию с использованием терминологии современной социологии образования</p> <p>10 баллов - студент умеет применять полученную при подготовке к практическому занятию информацию, отвечать на большинство вопросов, вести дискуссию с использованием терминологии современной социологии образования.</p> <p>5 баллов – студент владеет теоретическим материалом по теме практического занятия, иногда затрудняется при ответе на вопросы, не умеет сформулировать свою точку зрения на обсуждаемую проблему</p> <p>Если студент не владеет проблематикой практического занятия, не может отвечать на вопросы, зачитывает ответ по напечатанному тексту – ответ баллами не оценивается.</p>
----	---	---	----	---

		<p>практические задания с использованием программного обеспечения (Выполнение практических заданий)</p>	10	<p>10 баллов - задание выполнено в полном объеме. 5 баллов - задание выполнено в объеме 50-70%. 3 балла - задание выполнено в объеме 20-40%. 0 баллов - задание выполнено менее, чем на 20%.</p>
--	--	---	----	--

4.	Информационные технологии в обработке текстов	<p>Опрос по пунктам практического занятия применяется в различных формах: фронтальный, индивидуальный, комбинированный. Основные качества устного ответа подлежащего оценке:</p> <ul style="list-style-type: none"> - правильность ответа по содержанию; - полнота и глубина ответа; - сознательность ответа; - логика изложения материала; - рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи; - своевременность и эффективность использования наглядных пособий и 	15	<p>15 баллов – студент умеет сопоставить полученную при подготовке к практическому занятию информацию, сравнивать разные точки зрения на анализируемую проблему, уметь четко формулировать свои вопросы и отвечать на задаваемые ему вопросы, вести дискуссию с использованием терминологии современной социологии образования</p> <p>10 баллов - студент умеет применять полученную при подготовке к практическому занятию информацию, отвечать на большинство вопросов, вести дискуссию с использованием терминологии современной социологии образования.</p> <p>5 баллов – студент владеет теоретическим материалом по теме практического занятия, иногда затрудняется при ответе на вопросы, не умеет сформулировать свою точку зрения на обсуждаемую проблему</p> <p>Если студент не владеет проблематикой практического занятия, не может отвечать на вопросы, зачитывает ответ по напечатанному тексту – ответ баллами не оценивается.</p>
----	---	---	----	---

	Тестирование(контрольный срез)	10	Тест состоит из 10 вопросов и оценивается по количеству правильных ответов.
5.	Посещаемость	10	10 баллов – студент посетил все 100% занятий 7-9 баллов – студент посетил не менее 80% занятий 4-6 баллов – студент посетил не менее 50% занятий 1-3 балла – студент посетил не менее 25% занятий Если студент посетил менее 25% занятий, баллы не начисляются
6.	Премияльные баллы	20	Дополнительные премияльные баллы могут быть начислены: - постоянная активность во время практических занятий – 10 баллов; - полностью подготовленная к публикации статья по тематике в рамках дисциплины – 10 баллов; - участие в межрегиональных и международных конкурсах перевода – 10 баллов; - победа в межрегиональном или международном конкурсе перевода – 20 баллов; - публикация статьи по тематике изучаемой дисциплины в сборнике студенческих работ / материалах всероссийской конференции / журнале из перечня ВАК – 10 / 15 / 20
7.	Индивидуальные задания, с помощью которых можно набрать дополнительные баллы	70	Добор: студент может предоставить все задания текущего контроля и контрольные срезы.
8.	Итого за семестр	100	

Итоговая оценка по зачету выставляется в 100-балльной шкале и в традиционной четырехбалльной шкале. Перевод 100-балльной рейтинговой оценки по дисциплине в традиционную четырехбалльную осуществляется следующим образом:

100-балльная система	Традиционная система
50 - 100 баллов	Зачтено
0 - 49 баллов	Не зачтено

4.2 Типовые оценочные средства текущего контроля

Опрос по пунктам практического занятия применяется в различных формах: фронтальный, индивидуальный, комбинированный. Основные качества устного ответа подлежащего оценке:

- **правильность ответа по содержанию;**
- **полнота и глубина ответа;**
- **сознательность ответа;**
- **логика изложения материала;**
- **рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи;**
- **своевременность и эффективность использования наглядных пособий и технических средств при ответе;**
- **использование допо**

Тема 1. Лингвистика и современные информационные технологии

Современная информационная индустрия: мировой и российский уровни развития

Информационные технологии и искусственный интеллект

Автоматическая лексикография на современном уровне развития.

Иноязычные и русскоязычные текстовые корпуса.

Создания и развитие глобальной сети Интернет.

Компьютерные программы обучения иностранным языкам на российском рынке

практические задания с использованием программного обеспечения (Выполнение практических заданий)

Тема 3. Общие принципы решения лингвистических задач с использованием информационных технологий

Составьте список он-лайн словарей и переведите тематическую лексику, используя он-лайн ресурсы.

Тестирование

Тема 2. Структура информационных и коммуникационных технологий

Типовые тестовые задания

УКАЖИТЕ ПРАВИЛЬНЫЙ ОТВЕТ

Система научных и инженерных знаний, а также методов и средств, которая используется для создания, сбора, передачи, хранения и обработки информации в предметной области.

- ☐ Информационная технология +
- ☐ Информационная система
- ☐ Информатика
- ☐ Кибернетика

В развитии информационных технологий произошло следующее число революций:

- ☐ 2
- ☐ 3 +
- ☐ 4
- ☐ 5

Что такое АИС?

- ☐ Автоматизированная информационная система +
- ☐ Автоматическая информационная система
- ☐ Автоматизированная информационная сеть
- ☐ Автоматизированная интернет сеть

Научная дисциплина, изучающая законы и методы накопления, обработки и передачи информации с помощью ЭВМ.

- ☐ Информационная технология
- ☐ Информационная система
- ☐ Информатика +
- ☐ Кибернетика

Сеть, объединяющая компьютеры в комнате или соседних помещениях.

- ☐ Глобальная сеть
- ☐ Локальная сеть +
- ☐ Региональная сеть

Главная управляющая программа (комплекс программ) на ЭВМ.

- ☐ Операционная система +
- ☐ Прикладная программа
- ☐ Графический редактор
- ☐ Текстовый процессор

4.3 Промежуточная аттестация по дисциплине проводится в форме зачета

Типовые вопросы зачета (ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-20, ПК-8, ПК-11, ПК-25)

Вопросы зачета

Прикладная лингвистика. Идеи и методы инженерной лингвистики.

Свойства и виды информации. Информационные ресурсы. Информационные продукты.

Информационные и коммуникационные технологии: понятие, применение.

Аппаратное и программное обеспечение. Системные и прикладные программы

Метод лингвистического моделирования, его задачи и ограничения.

Алгоритмизация лингвистических задач.

Системы автоматической обработки информации.

Системы машинного перевода.

Лингвистические информационные ресурсы. Базы данных.

Письменный лексикон.

Терминологические словари.

Письменные текстовые массивы.

Фонетические лингвистические ресурсы.

Компьютерные сети: понятие, виды.

Глобальная сеть Интернет: создание, общая структура.

Интернет-сервисы.

Компьютерные технологии в обучении языкам.

Виды мультимедийных программ обучения ИЯ. Техника их использования в учебном процессе.

Типовые задания для зачета (ОПК-11, ОПК-12, ОПК-13, ОПК-14, ОПК-20, ПК-8, ПК-11, ПК-25)

Типовые задания текущего контроля

Типовые вопросы для самоконтроля

Дайте определения терминам «информация», «данные», «информационные системы», «информационные технологии».

Перечислите основные компоненты компьютера.

Перечислите устройства, позволяющие выполнять ввод информации в компьютер.

Перечислите устройства, позволяющие выполнять вывод информации.

4.4. Шкала оценивания промежуточной аттестации

Оценка	Компетенции	Дескрипторы (уровни) – основные признаки освоения (показатели достижения результата)
«зачтено» (50 - 100 баллов)	ОПК-11	Демонстрирует владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией.
	ОПК-12	Ориентируется в глобальных сетях и базах данных.
	ОПК-13	В полном объеме владеет практическими навыками работы с электронными словарями и ресурсами.
	ОПК-14	Демонстрирует знание основ современной информационной и библиографической культуры на достаточно высоком уровне.
	ОПК-20	Умеет решать стандартные задачи профессиональной деятельности с применением информационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности
	ПК-8	Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях

	ПК-11	Владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
	ПК-25	Владеет основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой.
«не зачтено» (0 - 49 баллов)	ОПК-11	Не демонстрирует владение навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией.
	ОПК-12	Не ориентируется в глобальных сетях и базах данных
	ОПК-13	Не способен продемонстрировать владение практическими навыками работы с электронными словарями и ресурсами.
	ОПК-14	Демонстрирует низкий уровень знания основ современной информационной и библиографической культуры.
	ОПК-20	Не умеет решать стандартные задачи профессиональной деятельности с применением информационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности
	ПК-8	Не владеет методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях
	ПК-11	Не способен оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе.
	ПК-25	Владеет основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой не крайне низком уровне.

5. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

5.1 Методические указания по организации самостоятельной работы обучающихся:

Приступая к изучению дисциплины, в первую очередь обучающимся необходимо ознакомиться содержанием рабочей программы дисциплины (РПД), которая определяет содержание, объем, а также порядок изучения и преподавания учебной дисциплины, ее раздела, части.

Для самостоятельной работы важное значение имеют разделы «Объем и содержание дисциплины», «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» и «Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы».

В разделе «Объем и содержание дисциплины» указываются все разделы и темы изучаемой дисциплины, а также виды занятий и планируемый объем в академических часах.

В разделе «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины» указана рекомендуемая основная и дополнительная литература.

В разделе «Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы» содержится перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем, необходимых для освоения дисциплины.

5.2 Рекомендации обучающимся по работе с теоретическими материалами по дисциплине

При изучении и проработке теоретического материала необходимо:

- просмотреть еще раз презентацию лекции в системе MOODLe, повторить законспектированный на лекционном занятии материал и дополнить его с учетом рекомендованной дополнительной литературы;
- при самостоятельном изучении теоретической темы сделать конспект, используя рекомендованные в РПД источники, профессиональные базы данных и информационные справочные системы;
- ответить на вопросы для самостоятельной работы, по теме представленные в пункте 3.2 РПД.
- при подготовке к текущему контролю использовать материалы фонда оценочных средств (ФОС).

5.3 Рекомендации по работе с научной и учебной литературой

Работа с основной и дополнительной литературой является главной формой самостоятельной работы и необходима при подготовке к устному опросу на семинарских занятиях, к дебатам, тестированию, экзамену. Она включает проработку лекционного материала и рекомендованных источников и литературы по тематике лекций.

Конспект лекции должен содержать реферативную запись основных вопросов лекции, в том числе с опорой на размещенные в системе MOODLe презентации, основных источников и литературы по темам, выводы по каждому вопросу. Конспект может быть выполнен в рамках распечатки выдачи презентаций лекций или в отдельной тетради по предмету. Он должен быть аккуратным, хорошо читаемым, не содержать не относящуюся к теме информацию или рисунки.

Конспекты научной литературы при самостоятельной подготовке к занятиям должны содержать ответы на каждый поставленный в теме вопрос, иметь ссылку на источник информации с обязательным указанием автора, названия и года издания используемой научной литературы. Конспект может быть опорным (содержать лишь основные ключевые позиции), но при этом позволяющим дать полный ответ по вопросу, может быть подробным. Объем конспекта определяется самим студентом.

В процессе работы с основной и дополнительной литературой студент может:

- делать записи по ходу чтения в виде простого или развернутого плана (создавать перечень основных вопросов, рассмотренных в источнике);
- составлять тезисы (цитирование наиболее важных мест статьи или монографии, короткое изложение основных мыслей автора);
- готовить аннотации (краткое обобщение основных вопросов работы);
- создавать конспекты (развернутые тезисы).

5.4. Рекомендации по подготовке к отдельным заданиям текущего контроля

Собеседование предполагает организацию беседы преподавателя со студентами по вопросам практического занятия с целью более обстоятельного выявления их знаний по определенному разделу, теме, проблеме и т.п. Все члены группы могут участвовать в обсуждении, добавлять информацию, дискутировать, задавать вопросы и т.д.

Устный опрос может применяться в различных формах: фронтальный, индивидуальный, комбинированный. Основные качества устного ответа подлежащего оценке:

- правильность ответа по содержанию;
- полнота и глубина ответа;
- сознательность ответа;
- логика изложения материала;
- рациональность использованных приемов и способов решения поставленной учебной задачи;
- своевременность и эффективность использования наглядных пособий и технических средств при ответе;
- использование дополнительного материала;
- рациональность использования времени, отведенного на задание.

Устный опрос может сопровождаться презентацией, которая подготавливается по одному из вопросов практического занятия. При выступлении с презентацией необходимо обращать внимание на такие моменты как:

- содержание презентации: актуальность темы, полнота ее раскрытия, смысловое содержание, соответствие заявленной темы содержанию, соответствие методическим требованиям (цели, ссылки на ресурсы, соответствие содержания и литературы), практическая направленность, соответствие содержания заявленной форме, адекватность использования технических средств учебным задачам, последовательность и логичность презентуемого материала;
- оформление презентации: объем (оптимальное количество), дизайн (читаемость, наличие и соответствие графики и анимации, звуковое оформление, структурирование информации, соответствие заявленным требованиям), оригинальность оформления, эстетика, использование возможности программной среды, соответствие стандартам оформления;

- личностные качества: ораторские способности, соблюдение регламента, эмоциональность, умение ответить на вопросы, систематизированные, глубокие и полные знания по всем разделам программы;
- содержание выступления: логичность изложения материала, раскрытие темы, доступность изложения, эффективность применения средств ИКТ, способы и условия достижения результативности и эффективности для выполнения задач своей профессиональной или учебной деятельности, доказательность принимаемых решений, умение аргументировать свои заключения, выводы.

6. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

6.1 Основная литература:

1. Заволочкина, Л. Г., Филиппова, Е. М. Информационные технологии в лингвистике : учебное пособие. - Весь срок охраны авторского права; Информационные технологии в лингвистике. - Волгоград: Волгоградский государственный социально-педагогический университет, «Перемена», 2019. - 91 с. - Текст : электронный // IPR BOOKS [сайт]. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/87379.html>
2. Башмакова, Е. И. Информатика и информационные технологии. Умный Excel 2016: библиотека функций : учебное пособие. - Весь срок охраны авторского права; Информатика и информационные технологии. Умный Excel 2016: библио. - Москва: Ай Пи Ар Медиа, 2020. - 109 с. - Текст : электронный // IPR BOOKS [сайт]. - URL: <http://www.iprbookshop.ru/94205.html>

6.2 Дополнительная литература:

1. Зубов А.В., Зубова И.И. Информационные технологии в лингвистике : Учеб. пособие для вузов. - М.: Академия, 2004. - 206 с.
2. Тамб. гос. ун-т им. Г.Р. Державина, Тамб. гос. ун-т им. Г.Р. Державина Информационные технологии в лингвистике. 2 курс : УМК: спец.: "Теория и методика преподавания ин. яз. и культур". - Тамбов: [Изд-во ТГУ], 2008. - 1 электрон. опт. диск (CD).
3. Николаев И.С., Митренина О.В., Ландо Т.М. Прикладная и компьютерная лингвистика : коллективная монография. - 2-е изд.. - Москва: URSS, [201. - 315 с.
4. Мильруд Р.П., Сысоев П.В., Кашеева А.В., Карамнов А.С. Введение в корпусную лингвистику : учебное пособие. - Тамбов: [Издат. дом ТГУ им. Г.Р. Державина], 2012. - 128 с.
5. Бедердинова О. И., Водовозова Ю. А. Информационные технологии общего назначения : учебное пособие. - Архангельск: Северный (Арктический) федеральный университет (САФУ), 2015. - 84 с. - Текст : электронный // ЭБС «Университетская библиотека онлайн» [сайт]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=436288>

6.3 Иные источники:

1. Базовые и прикладные информационные технологии - <http://znanium.com/go.php?id=428860>
2. Электронная лингвистическая энциклопедия - <http://www.krugosvet.ru/>
3. Britannica Online - <http://www.britannica.com/>
4. Oxford Dictionaries. Lexico - <https://www.lexico.com>

7. Материально-техническое обеспечение дисциплины, программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Для проведения занятий по дисциплине необходимо следующее материально-техническое обеспечение: учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, помещения для самостоятельной работы.

Учебные аудитории и помещения для самостоятельной работы укомплектованы специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещения для самостоятельной работы укомплектованы компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду Университета.

Для проведения занятий лекционного типа используются наборы демонстрационного оборудования, обеспечивающие тематические иллюстрации (проектор, ноутбук, экран/ интерактивная доска).

Лицензионное программное обеспечение:

Microsoft Office Профессиональный плюс 2007

7-Zip 9.20

Adobe Creative Suite 3 Web Standard Russian Version Win Educ

Adobe Reader XI (11.0.08) - Russian Adobe Systems Incorporated 10.11.2014 187,00 MB 11.0.08

CorelDRAW Graphics Suite X3

Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 1500-2499 Node 1 year Educational Renewal Licence

LiteManager Pro - Server

QuarkXPress 7.2

Операционная система "Альт Образование"

Операционная система Microsoft Windows XP SP3

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы:

1. IPR BOOKS: электронно-библиотечная система. – URL: <http://www.iprbookshop.ru>
2. Архив научных журналов зарубежных издательств. – URL: <https://arch.neicon.ru>
3. Научная электронная библиотека eLIBRARY.ru. – URL: <https://elibrary.ru>
4. Университетская библиотека онлайн: электронно-библиотечная система. – URL: <https://biblioclub.ru>
5. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» . – URL: <http://www.biblioclub.ru>
6. Юрайт: электронно-библиотечная система. – URL: <https://urait.ru>

Электронная информационно-образовательная среда

https://auth.tsutmb.ru/authorize?response_type=code&client_id=moodle&state=xyz

Взаимодействие преподавателя и студента в процессе обучения осуществляется посредством мультимедийных, гипертекстовых, сетевых, телекоммуникационных технологий, используемых в электронной информационно-образовательной среде университета.